





# الاستخدام الأمثل في طب الفحوصات الإشعاعية السريرية

دليل إرشادي مرجعي

Making the Best Use of Clinical Radiology Services

REFERRAL GUIDELINES

تأليف

الكلية الملكية لأطباء الأشعة

«لندن»

The Royal College of Radiologists

"London"

ترجمة

د. نزار عبدالعزيز النقشبندي

الأستاذ المشارك بقسم الأشعة والتصوير الطبي - كلية الطب -

جامعة الملك سعود

النشر العلمي والمطابع - جامعة الملك سعود

ص.ب ٦٨٩٥٣ - الرياض ١١٥٣٧ - المملكة العربية السعودية



ح جامعة الملك سعود ١٤٣٢هـ (٢٠١١م)

هذه ترجمة عربية مصرح بها من مركز الترجمة بالجامعة لكتاب:

Making the Best use of Clinical Radiology Services  
By: The Royal college of Radiologists, September 2007  
© The Royal college of Radiologists, September 2007

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية

الكلية الملكية لأطباء الأشعة بلندن

الاستخدام الأمثل في طب الفحوصات الإشعاعية السريرية/ الكلية الملكية لأطباء الأشعة بلندن؛

نزار عبدالعزيز النقشبندي. - الرياض، ١٤٣٢هـ

١٩٢ ص؛ ٢١×٢٨ سم

ردمك: ٨-٨٢٨-٥٥-٩٩٦٠-٩٧٨

١- التصوير بالأشعة ٢- تشخيص الأمراض أ. النقشبندي، نزار عبدالعزيز (مترجم)

ب.العنوان

١٤٣٢/٥٥١١

ديوي: ٠٧٥٧، ٦١٦

الإيداع: ١٤٣٢/٥٥١١

ردمك: ٨-٨٢٨-٥٥-٩٩٦٠-٩٧٨

حكمت هذا الكتاب لجنة متخصصة شكلها المجلس العلمي بالجامعة، وقد وافق على نشره بعد اطلاعه على تقارير المحكمين وذلك في اجتماعه العاشر للعام الدراسي ١٤٣١هـ / ١٤٣٢هـ المعقود بتاريخ ٢٦/٢/١٤٣٢هـ الموافق ٣٠/١/٢٠١١م.

النشر العلمي والمطابع ١٤٣٢هـ



إلى والدي-يرحمهم الله-الذي رباني فأحسن تربيتي.  
وإلى والديتي-محفظها الله-التي علمتني قيمة العلم والتواضع.  
وإلى زوجتي الغالية التي تكلني بعطفها وحبها كل يوم.  
وإلى أبنائي الذين أغيب عنهم أحياناً ولكنهم يعيشون وسط قلبي.



الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين ، أما بعد:

استجابة لعدد كبير من الأسئلة / التساؤلات المحيرة ابتداء من طلاب كلية الطب وانتهاء من زملائي الأطباء العاملين في الحقل الطبي من مختلف التخصصات الطبية - ومن خلال بعض المشاهدات ومن خلال عملي وخبرتي كطبيب استشاري للأشعة ورئيس قسم الأشعة والتصوير الطبي بكلية الطب والمستشفيات الجامعية وحرصاً مني على تأدية واجبي نحو هذا الوطن المعطاء قمت باختيار هذا الكتاب (الاستخدام الأمثل في طب الفحوصات الإشعاعية) والذي يعتبر مرجعاً عملياً ذا قيمة عالية جداً وذلك بنقل كل ما في هذه المادة العملية الأجنبية إلى اللغة العربية لتكون ذات معنى دقيق وواضح ومفهوم وذلك لإيجاد بيئة صحية ذات جودة عالية ذات أطراف فاعلة مترابطة ومتكاملة تعمل كوحدة واحدة في الحقل الطبي بعيدة عن العديد من الأخطاء غير المقصودة وبعيدة عن تكرار طلب الفحوصات الشعاعية غير المفيدة والتي تكون في بعض الأحيان (ضارة للمريض) وذات تكلفة عالية ومهدرة للوقت ودون فائدة مرجوة.

هذا الكتاب يضع المهني / المختص في بيئة عمل صحية آمنة خالية من الأخطاء بعيد عن الأخطار بعون الله تعالى.

سائلين الله عز وجل أن ينفع بها الجميع.

المترجم



استجابة للتغيرات الأخيرة في مجال الطب الإشعاعي، فقد تم تطوير الإصدار السادس للدلائل الإرشادية للإحالة الخاص بالكلية الملكية لأطباء الأشعة جوهرياً عن الإصدار السابق الذي تم نشره في عام ٢٠٠٣م. هذا ويعكس العنوان الجديد: تحسين استخدام خدمات الطب الإشعاعي إلى أقصى حد النقل اللامركزي لفحوصات التصوير بالمملكة المتحدة. وتحسباً للاستمرارية المحتملة لسير تقدم خطي التطوير تلك، فقد قمنا بإنتاج إصدار إلكتروني على الإنترنت لهذه الدلائل الإرشادية. ونأمل أن يزيد ذلك من سهولة الوصول والاستخدام ويتيح لنا فرصة تطوير المزيد من المناهج التي يتم تصميمها لغرض معين من أجل تحديث الدلائل الإرشادية الفردية لصالح المرضى ولراحة الأطباء وأخصائيي الرعاية الصحية الآخرين.

هذا ويعتبر إعداد الدلائل الإرشادية القائمة على الدليل من أحد المهام المطلوبة والتي تتطلب منهجاً دقيقاً جداً لإنشاء التطبيقات وإدراك الأدلة الجديدة. وبالنسبة لهذا الإصدار من الدلائل الإرشادية، فإننا نستخدم عملية دلفي لتسهيل اتحاد الآراء وتعزيز المزيد من قواعد الأدلة. وقد تم استخدام عملية دلفي من قبل مطوري دلائل إرشادية آخرين بما في ذلك الكلية الأمريكية للطب الإشعاعي، وتعد هذه العملية مفيدة خاصة من أجل الوصول إلى اتفاق في المجالات التي تفتقر إلى قاعدة أدلة حديثة أو قوية. وهناك المزيد من التفاصيل التي توضح هذه العملية في المقدمة.

وقد تم توفير الكثير من محتوى هذا الإصدار قبل النشر بهدف دعم السبل الطبية للمرضى. وقد أدى هذا التوفير للمحتوى إلى تمكين المزيد من قواعد الأدلة لهذه السبل التي يمكن استنتاجها من الطب الإشعاعي السريري، ومن ثم تأمين المكان الصحيح للتخصص في مركز نقل الرعاية الصحية. لذا فقد كانت محتويات هذا الكتاب ذات فائدة عظيمة بالفعل بالنسبة لتقديم ونقل كل من الخصائص الطبية والإدارية للرعاية الصحية.

هذا وقد أعدت هذه الدلائل الإرشادية فقط كدليل لأطباء الإحالة السريريين. ولكن يجب أن تتخذ دائماً النقاشات بين أطباء الأشعة والأطباء السريريين الصادرة خاصة أثناء اجتماعات فرق العمل متعددة الاختصاصات. ولا يجب أن يتم استخدام هذه الدلائل الإرشادية لتقييد التطبيق في حالات سريرية معينة.

وتتطلب مقدمة مثل هذه التوصيات تعاون جميع المعنيين؛ وتعتمد فاعليتهم القصوى على التعليم المناسب والتطبيق الذي يتفق عليه محلياً.

وتتقدم الكلية بالشكر للدكتور دنيس ريميديوس لقيادته لهذا العمل خلال السنوات الأربع الماضية.

دكتور جيل مرخام

نائب رئيس الجامعة وعميد كلية الطب الإشعاعي السريري، بالنيابة

عن مجلس إدارة كلية الطب الإشعاعي السريري ومجلس الكلية

الملكوية لأطباء الأشعة.



هـ	إهداء
ز	مقدمة المترجم
ط	مقدمة الكتاب
١	١- المقدمة
١	• ما هو السبب وراء الحاجة إلى الدلائل الإرشادية؟
٢	• ما هي النصيحة المتوفرة؟
٢	• ما هو أفضل تصوير؟
٢	• كيف يتم تطوير الدلائل الإرشادية؟
٣	• لمن تكون هذه الدلائل الإرشادية؟
٣	• ما الدليل الذي يجبر عن الدلائل الإرشادية؟
٧	٢- استخدام الدلائل الإرشادية
٩	٣- توخي الأمثل فيما يتعلق بجرعة الإشعاع
١٢	٤- التواصل مع خدمة الطب الإشعاعي
١٣	٥- الحمل وحماية الجنين
١٤	٦- تقنيات التصوير
١٨	٧- اختصارات
٢٠	٨- المراجع

#### الدلائل الإرشادية

٢٣	مفتاح الدلائل الإرشادية
٢٤	أمراض الثدي
٣٠	السرطان
٥٢	الصدر والجهاز القلبي الوعائي
٦٦	الأذن والأنف والحنجرة/ الرأس والرقبة
٧٢	الجهاز الهضمي
٩٢	الأشعة التداخلية
٩٦	الجهاز العضلي الهيكلي
١١٢	الجهاز العصبي
١٢٤	طب التوليد والنسائيات
١٣٠	طب الأطفال
١٤٦	الإصابات
١٦٢	طب الجهاز البولي والكظر والجهاز التناسلي البولي

١٧٥	شكر وتقدير
١٧٩	ثبت المصطلحات
١٧٩	أولاً: عربي - إنجليزي
١٨٣	ثانياً: إنجليزي - عربي
١٨٧	كشاف الموضوعات